

М. Х. ПАРТЕНАДЗЕ

К ВОПРОСУ О ТЕРМИНАХ «ДИАЛЕКТИЗМ», «ДИАЛЕКТНОЕ СЛОВО» И «ОБЛАСТНОЕ СЛОВО»

В специальной литературе термины «диалектизм», «диалектное слово», «областное слово» часто употребляются как синонимы, один взамен другого. Ф. П. Филин в своих многочисленных работах по диалектологии и общей теории языка не раз обращается к этим терминам; одно из его определений гласит: «Диалектным словом является слово, имеющее локальное распространение и в то же время не входящее в состав литературного языка (в любую его разновидность)»¹. В другом контексте и в связи с другой темой такое же содержание вкладывает он в термин «областное слово»: «Областные слова, употребление которых в литературном языке не подкрепляется цитатами... в „Словарь современного русского литературного языка“ не должны включаться»². Наконец, в «Проекте „Словаря русских народных говоров“» у этого же автора читаем: «С позиции внутренней системы диалектизмов, в том числе и лексических, не существует»³. Думается, что во всех приведенных выше случаях речь идет об одном и том же понятии, но передается оно разными терминами.

«Диалектное слово» и «диалектизм» в вышеприведенных высказываниях означают то же самое, что и «областное слово», основным признаком которого, по словам А. И. Чижик-Полейко, является принадлежность его «какому-либо говору, группе говоров, а иногда и целому наречью, то есть ограниченность территории распространения»⁴.

И. А. Попов также пользуется всеми этими тремя терминами, называя одну и ту же реалию: «Народная речь, представленная в романе россыпью ярких, выразительных диалектизмов, присутствует не только в устах действующих лиц, но и в авторской речи. В ней нормированный литературный язык тонко переплетается с элементами народной речи, словами диалектными, которые способствуют созданию индивидуального авторского стиля»⁵; «Широкий тематический диапазон встречающихся в авторской речи областных слов, так как они связаны с описанием разных сторон деревенской жизни»⁶.

Иногда в одном и том же предложении для обозначения одной и той же реалии используется то термин «диалектное слово», то термин «диалектизм». Так, Е. Н. Этерлей пишет: «Вообще сам по себе факт бытования диалектного слова в художественной литературе не может быть достаточным аргументом в пользу усвоения бывшего диалектизма общенародным языком»⁷. По мнению Г. П. Князьковой, «диалектизмом в современной диалектологии принято считать слово, имеющее локальное распространение и в то же время не входящее в состав литературного языка. Выделение диалектизмов предполагает установление локальной прикреплённости таких слов и отсутствие их в составе литературного языка»⁸. Здесь, как и у Ф. П. Филина, подчеркивается, что диалектизм локально ограничен и что он не входит в состав литературного языка. Не ясно только, почему автор считает диалектизм термином диалектологии. Скорее всего это термин общей теории языка, а не ее части — диалекто-

¹ Филин Ф. П. Проект «Словаря русских народных говоров». М.—Л., 1961, с. 22.

² Филин Ф. П. Заметки по лексикологии и лексикографии. Лексикографический сборник, вып. 1, 1957, с. 57.

³ Филин Ф. П. Проект «Словаря русских народных говоров», с. 21.

⁴ Чижик-Полейко А. И. Об отграничении областной лексики.—Тр. Воронежского гос. ун-та, 59. Сб. работ по филол. отд. истор.-филол. фак-та. Воронеж, 1957, с. 81.

⁵ Попов И. А. Областная лексика и ее функционально-стилистическая роль в романе Ф. Абрамова «Братья и сестры». — В сб.: Поэтика и стилистика русской литературы. Памяти академика Виктора Владимировича Виноградова. Л., 1971, с. 365.

⁶ Там же.

⁷ Этерлей Е. Н. К вопросу о взаимоотношении русского литературного языка и диалектов. — «Диалектная лексика, 1969». Л., 1971, с. 85.

⁸ Князькова Г. П. О диалектной лексике в русском языке XVIII в. — В сб.: Процессы формирования лексики русского литературного языка. М.—Л., 1966, с. 110.